

KINH ĐẠI THỪA DU GIÀ KIM CƯƠNG TÍNH HẢI
MẠN THÙ THẮT LỢI THIÊN TÝ THIÊN BÁT
ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỀN THỨ TƯ

Hán dịch: Chùa Đại Hưng Thiện Tam Tạng Sa Môn Đại Quảng Trí BÁT
KHÔNG (Amogha-vajra) phụng chiếu dịch
Việt dịch: HUYỀN THANH

_Bây giờ, Đức Như Lai khiến **Phổ Minh Bồ Tát** nói **Vô Tận Pháp Tạng Chân Tế Quán Môn**

*)**Thứ ba** là: có **Phổ Minh Bồ Tát** Ma Ha Tát Đỏa Bồ Đề Tát Tỏa trong Thế Giới **Vô Cực Nhật Diệu** ở phương Đông, đối trước Đức Như Lai, Đại Chúng...liên vì tất cả các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát hiện tại nói bày **Bí Mật Chân Như Tính Tịnh Pháp Tạng Chân Tế Quán**, cũng khiến cho tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh ở đương lai, tu nhập vào **Chư Phật Nhất Thiết Bát Nhã Ba La Mật Hải Tạng Tam Ma Địa** (Sarva-buddha-sarva-prajñā-pāramitā-sāgara-garbha-samādhī)

Khi ấy, **Phổ Minh Bồ Tát** đồng cùng chung với tất cả chư Phật nói: “Tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát với tất cả chúng sinh ở cõi nước 10 phương trong cang già sa Thế Giới, ở nhiều đời nhiều kiếp hành **Bồ Tát Đạo** (Bodhisatva-mārga) tu trì Công Đức thời chẳng bằng Công Đức ở Thế Giới **Sa Ha** (Sāha-loka-dhātu: *Thế Giới Ta Bà, Thế Giới Kham Nhân*) này, một ngày một đêm tu trì Hạnh Nguyện của Mạn Thù. Tại sao thế? Vì người này noi theo làm, hay ở trong **Diêm Phù Đề** (Jambu-dvīpa) **Nhẫn Thổ** (Sāha-loka-dhātu) tu hành Công Đức của **Nhẫn Hạnh** (Kṣānti-caryā: hạnh nhẫn nại), Hạnh Nguyện của Mạn Thù Bồ Tát, thế nên vượt qua Tịnh Thổ của chư Phật, liền được **Thánh Lực** (Ārya-bala) gia bị, mau sẽ thành Phật”

Lúc đó, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai bảo các Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “**Phổ Minh Bồ Tát** lại hay phát Thệ Nguyện rộng lớn, đang cứu giúp hữu tình”

_Bây giờ, Đức Thế Tôn đối trước Chúng của Đại Hội khen **Phổ Minh Bồ Tát** chẳng thể nghĩ bàn: “Vị này hay cùng chung với chư Phật Như Lai nói Công Đức Hạnh Nguyện của Mạn Thù Bồ Tát, hay khiến cho tất cả chúng sinh được ở **Nhẫn Thổ** (Thế Giới Kham Nhân) tu hành **Bồ Tát Đạo**”

Khi ấy, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai liền vì tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh hữu tính nói **Tỳ Lô Giá Na Phật Kim Cương Tam Ma Địa** (Vairocana-buddha-vajra-samādhī) khiến cho các Đại Bồ Tát tu trì **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tam Mật Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-vajra-tri-guhya-samādhī), cho nên trụ **Thanh Tịnh Chân Như Pháp Tạng Chân Tế Quán**

Lúc đó, **Phổ Minh Bồ Tát** nương theo Giáo Mệnh truyền thụ của Phật Như Lai, cùng chung với tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát hướng đến trước mặt Đức Như Lai, một lần nữa bạch với Đức Thế Tôn rằng: “**Bồ Tát** chúng con thề sẽ y theo điều mà Đức Như Lai đã nói, tu nhập vào **Tam Ma Địa Kim Cương Tam Mật Tam Bồ Đề Chân Tế Quán Môn** này”

Nhóm **Phổ Minh Bồ Tát** như vậy cúi lạy Đức Như Lai rồi nói là: “Nguyện xin Đức Phật gia bị, noi theo được nhập vào trong **Tỳ Lô Giá Na Như Lai Tam Muội Tính Hải Pháp Tạng Pháp Thân**. Các Bồ Tát chúng con y theo lời dạy của Đức Như

Lai, noi theo nhập vào **Quán Môn** (Vicāra-mukhe), cũng đồng được thấy hư không của **Bình Đẳng Thể Tính Pháp Giới** trong thân của mình, hiện bày trong **Thể Tính bình đẳng** ở **Pháp Giới Tự Tính** của con, rộng vòng khắp **Pháp Giới** tự tại vô ngại, ra vào **Thân Dụng Vô Biên Tính Hải**, khắp đều bao nạp tất cả **Thế Giới, Pháp Giới, chúng sinh** trong 3 đời ở 10 phương...thấy đều hiển hiện

Lại hiện **Chư Phật Tam Muội Đại Trí Quang Minh Vô Tướng Tính Hải** đều từ Tam Muội này hiện ra hết thấy các **An Lập Pháp Hải** ở 10 phương, đều hay hàm chứa tất cả **Trí Lực Giải Thoát Thánh Tính Bồ Đề** của chư Phật với **Trí Nguyên** của các Bồ Tát, hay khiến cho cõi Phật nhiều như số bụi nhỏ trong tất cả cõi nước trợ nhau ẩn mất, hay nhận chứa khắp vô biên Pháp Giới mà không có chướng ngại, thành tựu Tạng Pháp Công Đức của tất cả chư Phật, hiển bày các biển **Đại Nguyên** của Như Lai, cho nên với Hạnh Nguyên của tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát, bánh xe Pháp của tất cả chư Phật tuôn ra **Vô Tận Bát Nhã Ba La Mật**, khiến các Bồ Tát diễn nói, hộ trì khiến chẳng đoạt tuyệt. Tức ở bên trong như Thể Giới này Phổ Minh Bồ Tát đối trước Đức Thế Tôn lại nhập vào Tam Muội, chứng **Pháp Giới Tam Ma Địa** (Dharma-dhātu-samādhī), **Thánh Trí nhỏ nhiệm không có ngăn ngại** (Sūkṣma-apratihata-ārya-jñāna) của Phật, được nơi mà **con mắt Phật** của tất cả **Như Lai Đại Minh Tuệ** đã soi chiếu. Sức **Thánh Tính Trí** của Phổ Minh Bồ Tát gia trì nhập vào **thân Pháp Giới** (Dharma-dhātu-kāya) của chư Phật, hiện tất cả cõi nước của chư Phật. Ở cõi nước này lại hiện cõi Phật nhiều như bụi nhỏ. Trong mỗi một hạt bụi nhỏ trong hết thấy cõi Phật nhiều như bụi nhỏ lại có Tịnh Thổ của chư Phật. Ở trong Tịnh Thổ của chư Phật có chư Phật nhiều như số bụi nhỏ, mỗi mỗi trước mặt Đức Phật lại có **Phổ Minh Bồ Tát Ma Ha Tát** trụ trước mặt Đức Như Lai. Phổ Minh liền đối trước Đức Như Lai khải bạch với Đức Thế Tôn rằng: “Lại nguyện xin Như Lai gia bị cho con. Con liền được nhập vào **Kim Cương Tam Ma Địa** của chư Phật”

Lúc đó, Phổ Minh Bồ Tát liền chứng nhập vào **Tỳ Lô Giá Na Như Lai Kim Cương Pháp Tạng Tam Ma Địa** (Vairocana-tathāgata-vajra-dharma-garbhā-samādhī) khiến tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh hữu tình đồng nguyện tu trì nhập vào **Tính Tịnh Chân Như Pháp Tạng Tam Muội Chân Tế Quán** này

Làm sao ứng được, tu nhập vào **Quán** này? Bồ Tát liền sẽ quán chiết **đất Tâm** (Citta-bhūmi) hiểu dùng Tâm Trí, chỉ soi chiếu mỗi một bờ mé của Tâm Tính, quán hiểu, hiểu biết chiếu soi Tâm Thể, thấy Tính không có động, chứng hiểu **chẳng động**, liền hay thường dùng, dùng Quán Thể Trí thấy Tính thanh tịnh, Tính tự lìa niệm, lìa niệm không có vật, Tâm ngang bằng hư không liền chứng **Thánh Trí, Như Như Thánh Tính** cả hai đều lắng lặng, trống rỗng đồng với **Vô Thể Tính Thể** rỗng không yên tịnh. Tức đây gọi là Bồ Tát chứng nhập **Chân Như Pháp Giới Ấn Pháp Tạng Chân Tế Quán Môn**

Thế nên tất cả các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát, Đệ Tử của 4 Bộ, kẻ trai lành, người nữ thiện nghe Phổ Minh Bồ Tát Ma Ha Tát vì nhóm Đại Chúng với Bồ Tát đương lai nói **Chân Như Pháp Tạng Chân Tế Quán** của Phật xong, thấy đều quý ngưỡng, tin nhận, phụng hành

Bấy giờ, Đức Thích Ca Như Lai theo thứ tự khiến **Bất Tư Nghị Bồ Tát** đều vì tất cả Bồ Tát với hữu tình, tất cả chúng sinh ở đương lai, tự nói **Quán Môn** (Vicāra-mukhāni)

*)**Thứ tư** là: Thế nên, Đức Như Lai liền khiến **Bất Tư Nghị Bồ Tát** Đọa Bồ Tát Ma Ha Tát trong Thế Giới **Thanh Sắc Lưu Ly** ở phương Đông Nam, liền sẽ ở trước mặt Đức Như Lai vì tất cả Bồ Tát hiện tại, tự sẽ nói bày Quán Môn **Như Lai Bí**

Mật Kim Cương Phật Nhân Thanh Tịnh Vô Biên Pháp Giới Tam Ma Địa Vô Lộ Thánh Tính khiến tất cả các Đại Bồ Tát chúng nhập vào **Ngũ Nhân Vô Chướng Quán**, cũng khiến cho tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh ở đương lai nhập vào **Như Lai Đại Bồ Đề Kim Cương Trí Tát Bà Nhã Hải** (Tathāgāta-mahā-bodhi-vajra-jñāna-sarva-jñā-sāgara)

Thế nên, Bát Tư Nghị Bồ Tát Ma Ha Tát nói: “Nếu có tất cả các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát với tất cả chúng sinh hữu tình muốn khiến mau thành **Vô Thượng Bồ Đề** thì thường hay tu **Kim Cương Tam Ma Địa Ngũ Nhân Vô Chướng Quán** (Vajra-samādhi-pañca-caṣur-apratihata-vicāra) này.

Làm sao được tu nhập vào **Quán Môn** này? Trước tiên nên phát Đại Nguyện rộng lớn không có cùng tận của Bồ Tát, 4 Tâm vô lượng liền được tu nhập vào **Ngũ Nhân Vô Chướng Quán Môn** này, chúng **Chư Phật Tâm Tam Ma Bát Để Pháp Giới Tính Hải Tam Muội** (Sarva-buddha-hṛdaya-samāpatti-dharma-dhāru-prakṛti-samaya), nhập vào Như Lai Vô Biên, Đẳng Trì vô biên, Tính bí mật vô biên, Trí Kim Cương vô biên, Tuệ bình đẳng vô biên, biến bốn Trí vô biên, **Chân Thật Thánh Tính Tam Ma Địa**

Bồ Tát Ma Ha Tát trụ **Kim Cương Tam Ma Địa Tam Ma Bát Để** (Vajra-samādhi-samāpatti) khéo hay sớm biết tất cả các Pháp, Minh Trí sâu kín của Như Lai. Biết **Pháp Tính** (Dharmatā) của chư Phật, Thánh Trí tự tại, **Tính trống rỗng** (Śūnyatā: không tính) của Pháp Giới, không có động, không có chuyển, mở bày tất cả vô biên **Pháp Luân** (Dharma-cakra: bánh xe Pháp), vô biên Công Đức, khiến các Bồ Tát nhập vào **Nhất Thiết Chư Phật Hải Vân Tam Muội Kim Cương Tam Bồ Đề**, mau được nhập vào **10 loại Tính Hải Tam Ma Địa** của Như Lai

Thế nào gọi là **10 loại Tính Hải Tam Ma Địa**?

1_Đã chúng nhập vào **Phật Tính Hải Tam Ma Địa** (Buddha-prakṛti-sāgara-samādhi) này, khiến cho *Tâm của mình, Tâm của người khác*: đều tiêu diệt hết lời nói thêu dệt, lời nói hư vọng, 3 nghiệp của Ý, tất cả các tội đã làm... thấy đều được chứng **Tính Tịnh Chân Thánh**, đều nhìn thấy, được thấy **Trí Thân** (Jñāna-kāya) của chư Phật

2_Được chúng nhập vào **Phật Tính Trí Hải Tam Ma Địa** (Buddha-prakṛti-jñāna-sāgara-samādhi) này, hay khiến cho *thân của mình, thân của người khác* tiêu diệt hành: giết chóc, trộm cắp, dâm dật... sám hối lỗi lầm, tội trước kia đều khiến tiêu diệt, tự hay điều phục các **Kiến** (Drṣṭi), Thân Tâm được trụ **Tam Muội** (Samaya)

3_Tu chúng nhập vào **Phật Tính Hải Tam Ma Địa** (Buddha-prakṛti-sāgara-samādhi) này, hay khiến cho *miệng của mình, miệng của người khác* tiêu diệt 4 loại lỗi lầm của miệng, các tội Bất Thiện. Đã diệt được xong, hay dùng **con mắt Tuệ** (Prajñā-caṣus: Tuệ Nhân) soi thấy **5 Uẩn** (Pañca-skandha) **trống rỗng** (Śūnya: không)

4_Tu chúng nhập vào **Chư Pháp Tính Hải Tam Ma Địa** (Sarva-dharma-prakṛti-sāgara-samādhi), hay khiến cho *Ý của mình, Ý của người khác* tiêu diệt **3 Độc** (tham, sân, si), tất cả tội của Ý Nghiệp (Mano-karma), được **Ý Địa** (Mano-bhūmi) thanh tịnh, nhập vào Tâm không có sinh, Tuệ Trí không có động, Thần Dụng tự tại, đạt **Chư Phật Như Lai Pháp Giới Thánh Tính Pháp Môn**

5_Tu chúng nhập vào **Vô Tận Pháp Tính Công Đức Vô Biên Tính Hải Tam Ma Địa** (Akṣaya-dharmatā-guṇa-ananta-prakṛti-sāgara-samādhi) này, hay khiến cho *nhận thức của mình, nhận thức của người khác* phân biệt rõ **Pháp Tướng** (Dharma-lakṣaṇa) nhập vào **Đệ Nhất Nghĩa** (Paramārtha: đạo lý rất u trọng yếu, chân lý tối cao

của Phật Giáo) quán chiếu, xem xét kỹ lưỡng, tu nhập vào **Bồ Đề Thánh Tính Phật Trí** thầy đều viên mãn

6_Tu chứng nhập vào **Thần Dụng Tự Tại Tính Hải Tam Ma Địa** này, hay khiến cho **Trí của mình, Trí của người khác** rộng hành Bồ Tát Đạo, hiện bày **Thánh Trí Pháp Lực** gia trì tất cả Bồ Tát mở không, tỏ ngộ nhập vào **Chư Phật Bồ Đề Tính Địa** (Sarva-buddha-bodhi-prakṛti-bhūmi)

7_Tu chứng nhập vào **Chư Phật Căn Bản Kim Cương Trí Tính Pháp Hải Tam Ma Địa** (Sarva-buddha-mūla-vajra-jñāna-prakṛti-dharma-sāgara-samādhi) này, được thấy mọi loại **Nhân Duyên** sai khác, chẳng đồng nhau, hay khiến cho khéo biết tất cả nghĩa của các Pháp của Như Lai

8_Tu chứng nhập vào **Như Lai Pháp Lực Trí Tính Tạng Hải Tam Ma Địa** (Tathāgata-dharma-bala-jñāna-prakṛti-garbha-sāgara-samādhi) này, hay khiến cho **Tuệ của mình, Tuệ của người khác** được tỏ ngộ rộng thông với Trí Tuệ của chư Phật, nhập vào **Thánh Địa** (Ārya-bhūmi) của Pháp, **biển Tính** (Prakṛti-sāgara) của Bát Nhã, đạt **Thánh Tuệ** (Ārya-prajñā) của Phật, **Thánh Đạo** (Ārya-mārga) của Bồ Đề

9_Tu chứng nhập vào **Nhất Thiết Trí Tính Pháp Hải Tam Ma Địa** (Sarva-jñā-prakṛti-dharma-sāgara-samādhi) này, hành **Bồ Đề Hạnh** thâm sâu của chư Phật, hay khiến cho **Tâm của mình, Tâm của người khác** tỏ ngộ, nhập vào **trăm Pháp Minh Môn** (biết rõ thông đạt 100 loại Pháp Môn) mau khiến đầy đủ tất cả các **Phật Trí** (Buddha-jñāna)

10_Tu chứng nhập vào **Chư Phật Bản Nguyên Vô Biên Tính Hải Tam Ma Địa** (Sarva-buddha-pūrva-praṇidhāna-ananta-prakṛti-sāgara-samādhi) này, hay khiến cho **thân của mình, thân của người khác** tu nhập vào **Vô Thượng Chính Đẳng Địa** (Anuttara-samyak-bhūmi) đều khiến thành tựu **Thánh Hạnh** (Ārya-caryā) của chư Phật, **Pháp Thân** (Dharma-kāya) của Như Lai, **Pháp Tạng** (Dharma-garbha) của Bồ Đề

Lúc đó, Bất Tư Nghị Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát khiến tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh hữu tình tu nhập vào **Phật Nhân Thanh Tịnh Vô Biên Pháp Giới Ngũ Nhân Vô Chướng Quán** (Buddha-cakṣur-vimala-ananta-dharma-dhātu-pañca-cakṣur-apratihata-vicāra) này

Làm sao được nhập vào, tu **Quán Môn** này? Bồ Tát đem **con mắt Tâm của mình** soi chiếu ngược lại, thấy dùng **con mắt Tâm Trí của mình** quán sát bên trong lặng yên, **con mắt Trí** (Jñāna-cakṣus) soi thấy Tính của 5 Uẩn **Trống rỗng** (Śūnya: không). **Sự lặng yên của con mắt Trí** (Trí Nhân Tịch) với **Trí lặng yên trong sạch** (Tĩnh Tịch Trí) đồng Thể, quán thấy Ý lặng yên trong sạch soi chiếu

Không có thấy thì gọi là thấy **con mắt thịt** (Māmsa-cakṣus: nhục nhãn)

Quán sát dùng **Trí của con mắt Tâm** thấy tương ứng, dùng soi chiếu **Thể lặng yên, con mắt Tâm** (Citta-cakṣus) không có ngăn ngại, **con mắt Trí** (Jñāna-cakṣus) trong sáng thì gọi là thấy **Thiên Nhân** (Devya-cakṣus)

Quán sát kỹ lưỡng, nhận thức dùng phân biệt rõ **Thể lặng yên**, nhận thức dùng **Tuệ sáng tỏ của Trí** quán chiếu **Tính** (Prakṛti), thấy rõ **Pháp Tính** (Dharmatā) thì gọi là thấy **con mắt Tuệ** (Prajñā-cakṣus: Tuệ Nhân)

Quán sát kỹ lưỡng Pháp, nơi Trí đã biết rõ, thấy vô biên **Thánh Tính** trong nghĩa của Pháp, hay thấy **Thể Tuệ của Tự Tính** thì gọi là thấy **con mắt Pháp** (Dharma-cakṣus: Pháp Nhân)

Quán chiếu **Tịch Diệt** (Vyupāśama), hiểu rõ sự lặng yên trong sạch, **Tính** đồng với **Pháp Giới Pháp Tính Vô Thể**, hiểu biết tức **Chân Tịnh**, không có tìm (Avitarka:

vô giác) **Thật Tế**, mỗi mỗi thấy rõ **Tính** thì gọi là thấy **con mắt Phật** (Buddha-cakṣus: Phật Nhãn)

Thế nên, Bát Tư Nghị Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát liền tự chứng, tỏ ngộ, nhập vào **Như Lai Kim Cương Tam Ma Địa Ngũ Nhân Vô Chướng Quán** (Tathāgata-vajra-samādhi-pañca-cakṣu-apratihata-vicāra) này khiến tất cả các Bồ Tát với tất cả chúng sinh hữu tình tu nhập vào **Tam Ma Địa Ngũ Nhân Thánh Tính Vô Chướng Quán** (Samādhi-pañca-cakṣur-ārya-prakṛti-apratihata-vicāra) này, cũng khiến cho tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh hữu tình ở đương lai tu học **Quán Môn** (Vicāra-mukhāni) này, mau được lên **Vô Thượng Đạo** (Agra-mārga), mau được **A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề** (Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác)

Bây giờ, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai theo thứ tự, khiến **Quảng Ý Bồ Tát** tự nói **Quán Môn** (Vicāra-mukhāni)

*)**Thứ năm** là: Khi ấy, **Quảng Ý Bồ Tát** Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa trong Thế Giới **Vô Cấu** ở phương Nam, đối trước Đức Như Lai: “Tôi vì tất cả các Đại Bồ Tát hiện tại, cũng vì Bồ Tát Ma Ha Tát với tất cả chúng sinh hữu tình trong 500 Kiếp năm ở thời **Mạt Thế** (Pāścima-kāla) đương lai là các nhóm Đệ Tử của 4 Bộ, **Tỳ Khuru** (Bhikṣu), **Tỳ Khuru Ni** (Bhikṣuṇī), **Thức Xoa** (Śikṣamāṇa: **Học Pháp Nữ**, các *Sa Di Ni học Giới trong 2 năm trước khi chính thức trở thành các Tỳ Khuru Ni*), **Di Ni** (Śrāmaṇerikā: **Cần Sách Nữ**, người nữ xuất gia chưa đủ 20 tuổi), **Sa Di** (Śrāmaṇeraka, hay Śrāmaṇera: **Cần Sách Nam**, người nam xuất gia chưa đủ 20 tuổi) Sư, Đại Tỳ Khuru Tăng... nói bày **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Bí Mật Tam Mật Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-vajra-guhya-tri-guhya-samādhi), **Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội** (Śūraṅgama-samādhi). Nơi **Tam Muội** (Samādhi) này là vua của tất cả Tam Muội

Quảng Ý Bồ Tát nói: “Nay tôi khiến cho tất cả Bồ Tát với nhóm Đệ Tử của 4 Bộ tu trì, nhập vào **Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội** này, mau vượt lên thành Phật”

Ý ấy thế nào? Nếu có tất cả Bồ Tát, tất cả chúng sinh, nhóm Đệ Tử của 4 Bộ thì **Quảng Ý Bồ Tát** bảo rằng: “Nếu trụ Thế Giới này thì đừng thực hành **Pháp của con chó** (câu pháp). Khi có Tỳ Khuru thường hành **Pháp của con chó**, tự xưng “**Ta là Bồ Tát**”. Ý ấy thế nào? Ví như có con chó trước tiên đến nhà người khác, ở nhà của người khác đó liền giả làm người chủ, ắt thấy về sau con chó sinh tâm: giận dữ, ganh ghét, kêu sủa, nhe răng muốn cắn người. **Nội Tâm** dấy lên tưởng **sợ người đi đến tranh giành thức ăn**

Khi **Phật Giáo** (Buddha-sāstra) sắp chấm dứt, Pháp muốn diệt... thời có Tỳ Khuru này tu hành **Pháp của con chó**: trước tiên đến nhà người khác, tác tưởng **làm chủ**; trụ ở nhà Thí Chủ: tham lam keo kiệt, lấy tiền của làm vật của mình, ắt thấy về sau vị Tỳ Khuru sợ hãi, giận dữ, trợn mắt, làm chủ tể của vật, sinh Tâm ganh ghét oán hận, mọi loại chê bai, bới móc, nói xấu cái hay cái dở của người khác. Như Tỳ Khuru này gần gũi bạn ác, thường sinh tưởng tham lam, tuy đọc Kinh Điển nhưng chỉ cầu danh lợi, chẳng hiểu biết lương thiện, thường ở Thế Gian giả dối tu hành tinh tiến nhưng bên trong ôm giữ sự hư nát, hiển mọi sự mê hoặc khác lạ... đem các phan, tượng, mọi loại hương hoa đi đến nhà người, gượng hành cúng dường nhưng ngầm hành sự lừa dối, ý chỉ cầu tiền của

Đức Phật dạy bảo các Tỳ Khuru cũng chẳng nên nương theo quan quyền, nhờ cậy thế lực, tích trữ tiền của, nương nhờ lợi tức, **Thôi Bội** (*suy đoán khí tượng của Trời*), sự đầy voi, Chú Thuật, Y Dược, **Lịch Toán** (*tính toán sự vận hành của năm tháng*), **bốc thệ** (*bói toán gieo quẻ tính sự tốt xấu*)... như người Tăng Ni xuất gia này. Là Đệ Tử của Phật thì thường nên tinh tiến, đừng hành **Hạnh** (Caryā) này, Tỳ Khuru không có Trí

lừa dối, mê hoặc người khác, nói lời sai trái... ắt tự mình bị đọa, cũng làm cho người khác bị đọa

Thế nên, **Quảng Ý Bồ Tát** Ma Ha Tát lại thưa bạch với Đức Thế Tôn lần nữa là: “Nguyện xin Đức Như Lai ấn chứng nhận lấy Nguyện của con, gia hộ cho con. Con sẽ liền phát **Hoàng Thệ Đại Nguyện** (Mahā-sarṇāha-sannaddha: Thệ Nguyện rộng lớn), **chẳng thể chịu nổi** (bất nhẫn) khi nhìn thấy Tỳ Khuru bất thiện với tất cả chúng sinh ở thời **Mạt Kiếp** trong đời tương lai làm **Nghiệp Hạnh** này”

Lúc đó, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai bảo rằng: “Này Quảng Ý! Ta hứa cho ông nói”

_Bấy giờ, Quảng Ý Bồ Tát nhập vào **Tam Muội An Tường Tính Định** này, khởi **Phật Đại Từ** (Buddha-mahā-maitra) sẽ cứu tất cả chúng sinh, sư tăng, cha mẹ, Tỳ Khuru, Tỳ Khuru Ni, kẻ trai lành, người nữ thiện... ở đời tương lai, khiến tu **Quán** (Vicāra) này

Quảng Ý Bồ Tát liền đối trước Đức Như Lai với các Đại Chúng nói khiến cho tu nhập vào **Kim Cương Bí Mật Thủ Lăng Nghiêm Tam Ma Địa Tam Muội Tính Hải** này. Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội ấy ví như hư không: không có bên trong bên ngoài, tất cả không có ngăn ngại cùng không có dao động

Thế nào là **Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội** (Sūraṃgama-samādhi)? **Thế** có 5 loại tên gọi

1_ **Tam Muội của chư Phật** nhiều như số bụi nhỏ đồng nhất với **Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội**, cho nên là **Kim Cương Tam Ma Địa** (Vajra-samādhi) của **một Thế** (*Thế của Chân Tâm thường trụ*)

2_ Trăm ngàn **Kim Cương Tam Muội của chư Phật** (Sarva-buddha-vajra-samādhi) nhập vào **Lăng Nghiêm Tam Muội** (Sūraṃgama-samādhi) đồng làm **một Tính** (*Nhân chính, Phật Tính*)

3_ Một ngàn Tam Muội của **Sư Tử Hồng** (Simha-nāda) đồng nhất với **Lăng Nghiêm** (Sūraṃgama) tại **một Thế** bên trong

4_ **Tất cả Ba La Mật Đa** (Sarva-pāramitā) của tất cả Như Lai đồng nhất với **Kim Cương Bát Nhã Lăng Nghiêm Tam Muội** (Vajra-prajñā-sūraṃgama-samādhi)

5_ Các trăm ngàn **Bí Mật Thánh Tính Bồ Đề Tam Ma Địa** (Guhya-ārya-prakṛtibodhi-samādhi) đồng nhập vào **Thủ Lăng Nghiêm** (Sūraṃgama). Đây gọi là **một** (Eka)

Thế nên, tất cả **Thần Thông Tự Tại Pháp Tính Thánh Trí Tuệ Hải** của chư Phật, hết thảy là **Thủ Lăng Nghiêm Kim Cương Tam Muội Vương** (Sūraṃgama-vajra-samādhi-rāja) nhiếp lấy. Tại sao thế? Vì Thức **Lại Gia Hàm Tầng** (Ālāya-vijñāna: A Lại Gia Thức) căn bản của tất cả chúng sinh hữu tình, tất cả Pháp 3 đời, hạt giống của **tám vạn bốn ngàn trần lao** (84000 phiền não), **Pháp Tính** (Dharmatā) của vô lượng vô biên Trí Tuệ ... đều là **Chủng Tính Bồ Đề** (Bodhi-gotra) của Thủ Lăng Nghiêm

Làm sao được nhập vào **Chư Phật Như Lai Bồ Đề Chủng Tính Tát Bà Nhã Hải Lăng Nghiêm Tam Muội** (Sarva-buddha-tathāgata-bodhi-gotra-sarva-jñā-sagara-sūraṃgama-samādhi) diệt trừ hạt giống **Nghiệp Lực** (Karma-bala) của trần lao? Vì tính **Chủng Thức** (*tên gọi khác của A Lại Gia Thức*) ác của vọng tưởng như vậy giống như bụi nhỏ, tinh tế kín đáo thâm sâu, ẩn nấp nhỏ bé, vi diệu... hay dung chứa, hay che dấu, khó thể thấy được

“Như tướng nào, buông bỏ mà được **Xuất Ly** (Naiṣkramya: vượt ra thoát lia)?”

Quảng Ý Bồ Tát báo các Bồ Tát rằng: “Nếu người tu **Kim Cương Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội** (Vajra-sūraṃgama-samādhi) liền được xuất ly. Ý ấy thế nào?”

Chẳng mượn Công Lực, quán sát kỹ lưỡng **Bản Tâm**, huyền diệu nhập vào **đất Tâm** (Citta-bhūmi: Tâm Địa) đến nơi **biển Tính Chân Như của Pháp Tạng**... sẽ tự tiêu diệt

Tu Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội này như thế nào? Tất cả Bồ Tát nói: “**Làm sao để tự tu tập?**”

Thế nên, Quảng Ý Bồ Tát nói: “Ngay **Tâm** soi thấy, mỗi mỗi tinh tế quán sát **Tính**, dùng phương tiện của **Tuệ** (Prajñā), **ngọn đèn Trí** (Jñāna-dīpa: Trí đăng) soi chiếu, nhập vào đầu sợi lông, sự tinh của hình dạng ấy, Tính của một hạt bụi nhỏ: rất nhỏ bé không có Tính, liền thấy Tâm định, như như chẳng động, Tính của Trí vắng lặng, trống rỗng, không có Tính. Đây gọi là tu nhập vào **Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội Chân Tịnh Thể Tính**

Thể dùng soi chiếu ngược lại, dùng **Tuệ** quán sát tinh tế, lắng Tâm thấy Tính, **Thể trong sạch của cội nguồn**, chứng Tính thanh tịnh, **chỉ yên tĩnh, chỉ chính đúng, chỉ vắng lặng, chỉ yên tĩnh**, mỗi mỗi thấy rõ Tính. Đây gọi là **Chính Định Lăng Nghiêm Bản Tĩnh**

Như điều này, dụng công chẳng nhập vào **Tà Định** (Mithyātva-niyata: *Thiền định sai lầm của tất cả Tâm bất thiện*), vĩnh viễn đến Bồ Đề, đồng với Tính của Phật Thánh, chứng Pháp Thân như như, được tên gọi là **cứu cánh** (Uttara: *cánh giới cao tốt*)

Thế nên, Quảng Ý Bồ Tát Ma Ha Tát khiến tất cả Bồ Tát với chúng sinh hữu tình ở đương lai tu nhập vào Thủ Lăng Nghiêm Tam Muội, cho nên mau chứng **A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề** (Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác)

— Bây giờ, Đức Thích Ca Như Lai theo thứ tự khiến **Vô Biên Trí Bồ Tát** đều vì tất cả Bồ Tát, chúng sinh hữu tình, tự nói **Quán Môn**

*)**Thứ sáu là: Vô Biên Trí Bồ Tát Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa** trong Thế Giới **Bạch Sắc Pha Lê** ở phương Tây Nam, đối trước Đức Như Lai, cúi lạy Đức Thế Tôn rồi bạch Phật rằng: “Con vì tất cả Bồ Tát hiện tại với tất cả chúng sinh, hữu tình, loài có thọ mệnh ở đời loạn trược trong kiếp vị lai, khi Pháp muốn diệt, thì con vì họ nói bày **Như Lai Kim Cương Bí Mật Tam Mật Bồ Đề Quán** (Tathāgata-vajra-guhya-triguhyā-bodhi-vicāra) khiến chi tất cả Bồ Tát hiện tại với chúng sinh hữu tình ở đương lai, mau chóng tu nhập, hiểu biết, chứng **Bình Đẳng Tính Trí Kim Cương Tam Ma Địa Hiện Chứng Bồ Đề Quán** (Samatā-jñāna-vajra-samādhi-abhisamaya-bodhi-vicāra)”

Khi ấy, trong Chúng có một vị **Giác Tuệ Bồ Tát** hỏi **Vô Biên Trí**: “Nơi **Quán Môn** này có mấy loại Pháp?”

Vô Biên Trí đáp rằng: “Đều có 7 loại nắm giữ, nói tu học”

“Làm sao chứng được? Có Nhân Duyên gì chứng **Tâm Bồ Đề** (Bodhi-citta)? Cái gì là Tâm Bồ Đề? Nơi Tâm Bồ Đề này có **chỗ đắc** (sở đắc) chăng?”

Vô Biên Trí Bồ Tát đáp Giác Tuệ Bồ Tát rằng: “Này **Nhân Giả!** Nếu Tâm Bồ Đề có chỗ đắc, ắt không có việc này. Vì **Tâm hiện tại chẳng thể đắc, Tâm vị lai chẳng thể đắc, Tâm quá khứ chẳng thể đắc, nếu lia Tâm Bồ Đề cũng chẳng thể đắc**. Tâm Bồ Đề chẳng thuộc **Nhân** (Hetu), cũng chẳng thuộc **Duyên** (Pratyaya), chẳng thể dùng **tên gọi** (Nāma: danh) nói được. Tự có **Pháp Hữu Vi** (Saṃskṛta-dharma) mà chẳng thể lập Tướng, **chẳng phải là tạo làm, cũng chẳng phải là chẳng tạo làm**; cũng chẳng thể được thấy, cũng chẳng thể được biết”

Vô Biên Trí Bồ Tát bảo Giác Tuệ Bồ Tát rằng: “Vô lượng Công Đức, sự nghiệp vi diệu của Bồ Đề như vậy không có hình tướng. Tâm Bồ Đề chẳng thể dùng tên gọi là **Tâm**, cũng chẳng thể nói tên gọi là **Tâm Vô Vi** (Asaṃskṛta-citta), cũng chẳng thể nói

tên gọi là **sắc** (Rūpa), cũng chẳng thể nói tên gọi là **Vô Sắc** (Arūpa). Bồ Đề như vậy, Công Đức của Bồ Đề thanh tịnh vĩnh viễn chẳng thể đắc, tất cả Tâm hữu tình cũng chẳng thể đắc. Tại sao thế? Vì **Bồ Đề** (Bodhi) với **Tâm** (Citta) đồng với **Pháp Giới** (Dharma-dhātu)”

Khi ấy, Giác Tuệ Bồ Tát nói với Vô Biên Trí Bồ Tát rằng: “Bồ Đề với Tâm đều không có thể đắc thì làm sao tu nhập vào **Bình Đẳng Tính Trí Kim Cương Tam Ma Địa Hiện Chứng Bồ Đề Quán** được **Vô Thượng Trí Chính Đẳng Bồ Đề**?”

Lúc đó, tức Vô Biên Trí Bồ Tát nói với Giác Tuệ Bồ Tát rằng: “Nếu có tất cả Bồ Tát đang phát **4 Tâm Vô Lượng** (Catvāry apramāṇāni) của Như Lai. 4 Tâm vô lượng của Như Lai đồng với **Pháp Giới Thánh Tính Kim Cương** ngang bằng như hư không, **Linh Thánh** gia bị liền được chứng Bồ Đề

Làm sao tu nhập vào **Chỉ Quán** (Śamatha-vipaśyana) này? Bồ Tát xem xét kỹ lưỡng, nên soi chiếu **Bản Tâm**, quán Tính hiểu biết của **Tham** (Lobha hay Rāga), dấy lên **Tâm Biến Hành** (Sarva-traga-citta: gồm có 5 loại Tâm Sở là tiếp chạm, tác ý, nhận lấy, tưởng, suy nghĩ), liền trụ **Pháp Giới Tính Không Chánh Định**, nhập vào **Tam Ma Đā** (Samādhi) chứng Tâm vắng lặng, chẳng động, chẳng thấy, nhập vào Tâm Bồ Đề... được tên gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán** (Abhi-samaya-bodhi-citta-vicāra)

Lại soi thấy **5 chỗ Biến Hành** (*tiếp chạm, tác ý, nhận lấy, tưởng, suy nghĩ*) của **Tâm cấu giện** (Dveṣa-citta: sân tâm); nơi mình với người khác, thấy Tính của hữu tình, chứng Pháp không có Tính, chẳng dấy lên **tướng có** (hữu tướng), **Ý Căn** (Manā-indriya) chính định, nhập vào Tam Ma Địa, Tính vắng lặng của Ý, Tính của **Thức** (Vijñāna: *sự nhận thức phân biệt*) chẳng động, nhập vào Tâm Bồ Đề... tức gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán**

Lại chiếu soi **Biến Kế Sở Chấp** (Parikalpita: sự phân biệt hư vọng chấp lấy) của **Nhãn Thức Căn** (Cakṣur-vijñāna-indriya), Tâm nghi ngờ sằng bậy, sinh nhiễm dính các **sắc** (Rūpa), trụ Tâm chính định thì **Sắc Trần** (Rūpa-viṣaya: sắc cảnh, hình ảnh màu sắc) chẳng dấy lên, **con mắt** (Cakṣu) thấy hình sắc ngang bằng với **không có tướng**, vắng lặng chứng **Tâm của Thánh Trí**, nhập vào **Tính của Bồ Đề**... tức gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán**

Lại chiếu soi Tâm dính vào các mùi hương của **Tỵ Thức Căn** (Ghrāṇa-vijñāna-indriya) nhiễm vào **Thức Trí** đồng với **Tính Thễ**. Quán **Tính của Tỵ Thễ**, **Hương Giới** (Gandha-dhātu), **Thức Giới** (Vijñāna-dhātu) thông làm **một Thễ**, nhận thức **Tâm nghĩ** dấy lên, chẳng nhiễm **Hương Giới** (Gandha-dhātu) thì **Tỵ Căn** (Ghrāṇendriya: lỗ mũi) thanh tịnh, chứng **5 phần hương**, thể nhập vào Tam Ma Địa, đạt Tâm Bồ Đề, đồng với **Thật Tế** của Phật... tức gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán**

Lại soi thấy âm thanh hưởng ứng, nghe **khổ, sướng, buồn, vui** của **Nhĩ Căn** (Śrotendriya: lỗ tai), Tâm dính vào **Tính của Tình**... Trụ âm thanh của Phật, Pháp vui sướng tự tại thì **Thanh Trần** (Śabda-viṣaya: thanh cảnh, âm thanh, tiếng vang) chẳng dấy lên, ắt Tính chính đúng của Tam Muội nhập vào Tam Ma Địa, **Nhĩ Thức Căn** (Śrotra-vijñāna-indriya) yên lặng, nhập vào Tâm Bồ Đề. Đây gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán**

Lại soi thấy **Thiệt Thức** (Jihva-vijñāna: sự nhận biết phân biệt của cái lưỡi) thâm nhập vào **Vị Giới** (Rasa-dhātu: đặc tính của mùi vị). **Vị Căn** (Jihvendriya: cái lưỡi) vi diệu nhiễm dính **Tính Thễ**, quán Tâm của Tỵ Tính nhập vào **Phật Tính** (Buddhatā), chứng **Chánh Định của Thức**, chẳng nhiễm dính mùi vị. Tính của mùi vị trong **Thiệt Thức Giới** (Jihva-vijñāna-dhātu) vắng lặng, nhập vào Tâm Bồ Đề, đồng với **Thánh Tính** của Phật. Tức đây gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán**

Lại soi thấy **Thân Căn** (Kāyendriya: thân thể, thân xác), thân tiếp chạm sự mềm mại, trơn nhẵn tinh tế, chứng khắp các sự nhận thức phân biệt: **nhận chịu, tiếp chạm...** Tâm Tính của **Thân Căn** khoái lạc, **Xúc Trần** (Spraṣṭavya-viṣaya: xúc cảnh, cảm xúc khi tiếp chạm) vi diệu nhiệm đĩnh **5 Dục** (Pañca-kāma: *5 loại tình dục nhiệm đĩnh với 5 loại hình sắc, âm thanh, mùi ngửi, vị nếm, cảm xúc khi va chạm*) nên quán **Tâm Thức của 5 Dục là chủ, Tham Ái là mẹ, Vô Minh là cha, Thân cũng là gốc rễ sinh trưởng Tà Chấp**. Chính vì thế cho nên Bồ Tát cần phải soi chiếu tinh tế, quán sát kỹ lưỡng Tâm Tính, nhập vào Tam Ma Địa, thấy **Tính của biển Phật** (Phật Hải Tính). Thế nên không có tiếp chạm, các **Căn** (Indriya) vắng lặng, Tâm không có **xao động chằng yên** (Auddhatya: trạo cử), chẳng làm các việc ác, thân thường thanh tịnh, chẳng nhiễm sáu **Trần** (*hình sắc, âm thanh, mùi ngửi, vị nếm, cảm xúc, Pháp cảnh*) là **Phạm Hạnh** (Brahma-caryā) chân thật, không có chỗ dính mắc... người tu như vậy nhập vào Tâm Bồ Đề. Tức gọi là **Hiện Chứng Bồ Đề Tâm Quán**

Thế nên, Giác Tuệ Bồ Tát nói: “Làm sao tu nhập, mau chứng Bồ Đề?”

Vô Biên Trí Bồ Tát đáp rằng: “Tất cả Bồ Tát nếu tu 7 loại cực khó, khó nhập vào **Bí Mật Kim Cương Hiện Chứng Bồ Đề Quán** tức sẽ mau chóng chứng nhập vào **Quán** này. Nếu được chứng nhập thì làm thế nào mà làm phương tiện, lại tu **Tâm Địa**? Nhập vào **Quán Môn** này có thể tự ra sao? Tu trì như thế nào? Nếu Bồ Tát tu chứng, nhanh chóng thành, lại quán **Đất Tâm** lần nữa, nên dùng Tâm ấy **quán Tâm thấy Tâm**. Con mắt Tâm thấy **Tính** mỗi mỗi thật rõ ràng, **thấy Tính, không có thấy, Tâm** (Citta) yên lặng, **Ý** (Mano) vắng lặng, **Thức** (Vijñāna) dùng sự yên lặng của Tính, lặng lẽ chiếu soi, **Tĩnh Vô Kiến Trần Diệt Định**, đều ngang bằng với sự vắng lặng, lặng yên trong Tâm, chẳng thất **Thân Căn** cùng với **Xúc** (cảm xúc tiếp chạm) đồng **Tính**”

Chính vì thế cho nên, Giác Tuệ Bồ Tát nghe Vô Biên Trí Bồ Tát Ma Ha Tát nói **Bồ Đề Tâm Quán** (Bodhi-citta-vicāra) này xong thì đối trước Đức Như Lai, Đại Chúng... nhảy vọt lên hư không, cao bằng 7 cây Đa La, làm các Thần Thông, vui mừng hơn hờ

Ở trong Hội này, các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát đồng thanh khen rằng: “Rất hiếm hoi, đặc biệt lạ kỳ, chưa từng có?”

Lúc đó, trong Hội đồng được có tám vạn bốn ngàn ức các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát tu **Hiện Chứng Quán Bồ Đề Môn** (Abhisamaya-bodhi-vicāra-mukhe) này, được chứng **Vô Sinh Pháp Nhẫn** (Anutpattika-dharma-kṣānti). Sau này, đời đương lai: tất cả Bồ Tát, tất cả chúng sinh cũng đồng với Nguyên này, tu **Quán Môn** đó, được **A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề**. Tất cả Đại Chúng nghe thấy nói xong thì tin nhận, phụng hành

Bây giờ, Đức Thích Ca Như Lai theo thứ tự khiến **Vô Biên Âm Thanh Hồng Thủ Bồ Tát** đều vì tất cả Bồ Tát, chúng sinh hữu tình, cần phải tự diễn nói **Quán Môn**

*)**Thứ bảy là: Vô Biên Âm Thanh Hồng Thủ Bồ Tát** Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa trong Thế Giới **Vô Cấu** ở phương Nam, đối trước Đức Như Lai, khai bạch với Đức Thế Tôn: “Lại nguyện xin Đức Như Lai hộ niệm cho con. Con đang ở trước mặt Đức Như Lai, nói với tất cả Bồ Tát, khiến tu nhập vào **Nhất Thiết Chư Phật Bí Mật Kim Cương Bồ Đề Tam Ma Địa Thập Thâm Thủ Đặc Tịnh Thổ Quán**, cũng khiến cho tất cả chúng sinh hữu tình ở đương lai tu nhập vào **Quán** này

Khi ấy, các chúng Đại Bồ Tát trong Hội, đối trước Đức Như Lai khai bạch với **Hồng Thủ Bồ Tát**: “Làm sao để được tu trì, nhập vào **Quán Môn** này?”

Hồng Thủ Bồ Tát đáp rằng: “Nếu có Bồ Tát đang tu **Tri Kiến như thật**, khiến thọ nhận **Tâm Pháp**, nhập vào Ý Niệm của Tâm tức gọi là **thọ Pháp**. Đã nhận được Pháp xong, tức người thọ nhận này: Tâm liền không có niệm, Ý liền không có nghĩ tên gọi, Tâm không có động, nơi Tâm không có động là **Chân Niệm Phật** được nhập vào **Tịnh Thổ**, quán Tịnh Thổ thù đặc chân thật. Thế nên tức gọi là **Bồ Tát chân thật chỉ thành tu nhập**”

—“Làm sao tu trì được nhập vào **Quán** này?”

Hồng Thủ Bồ Tát nói: “Nếu Bồ Tát trước tiên coi trọng, nhập vào 10 loại **Pháp Tính Tịnh Thổ** thuộc **Chư Phật Liễu Giác Tâm Địa Thanh Tịnh Giải Thoát Chân Như Pháp Quán Thánh Trí Lý Tính** của Như Lai

Thế nào gọi là **10 loại Pháp Tính Tịnh Thổ**?

1_ Người được thọ nhận Pháp, quán **Cực Lạc Tịnh Thổ** (Sukha-vatī-kṣetra). Nhận **Niệm Pháp** (Smṛti-dharma) xong thì Pháp vốn không có chấp vào điều nhận **Giáo Niệm**, Trí hành không có niệm **Pháp Trí**, thế nên tức là **chân thọ** (*thọ nhận chân thật*). **Pháp** vốn không có sinh, **Pháp Tướng** cũng như thế, tức là hiểu biết rõ. Đây gọi là **Tịnh Thổ**

2_ Nhận được Pháp xong, nếu làm **Vô Tướng** (Animitta) thì **người quán sát** (năng quán), **nơi quán sát** (sở quán), niệm không không có nghĩ tưởng, được chứng **Tính Thổ** không có thân thể, không có thọ nhận, chẳng phải là quán Pháp Tướng phát khởi **Thánh Hạnh**, hiểu biết rõ thấy Tính, chứng nhập vào **Tịnh Thổ**

3_ Nếu nhận được Pháp, quán Pháp không có dính mắc, quán Niệm không có nơi chốn, chẳng thấy **Quang Hoa** (ánh sáng rực rỡ chiếu sáng), cũng không có hình tượng. Thế của Phật không có Tướng giống như hư không, không có xứ sở... **Vô Niệm Tam Muội** cũng lại như vậy. Như tu **Niệm** này thì đây gọi là **hiểu biết rõ sự chân thật nhập vào Tịnh Thổ**

4_ Khi nhận được Pháp thời quán tướng tốt của Phật ngang bằng với Pháp Giới, không có sắc tượng, chỉ thấy thanh tịnh, chẳng thấy Thế Tướng, đồng với Pháp Thân của Phật, không có sai khác trong sạch như Lưu Ly, bên trong bên ngoài sáng tỏ, hiểu biết rõ **Tính của Tâm**, Tính lặng yên không có vật. Đây gọi là **Tịnh Thổ**

5_ Nếu nhận được Pháp, quán đất tâm của mình, soi thấy **Tính của Tâm**, hiện Thế Giới của Phật, vô lượng Tịnh Thổ, chư Phật Như Lai, tất cả Bồ Tát với thấy thân của mình cũng ở trong ấy, hiểu biết rõ ràng được vào **Tịnh Thổ**

6_ Thọ nhận Pháp này xong, quán thấy **thân của mình, thân của người khác** sinh tử trong vô lượng Kiếp, xoay quanh 6 nẻo, nhận chịu các khổ vui. Từ cõi sinh tử được ra khỏi phiền não, chứng **cảnh** (Viṣaya) của Tâm mình, hoa sen hóa sinh, thấy **Báo Thân** (Saṃbhoga-kāya) của Phật sáng tỏ rực rỡ giống như ngàn mặt trời sáng rực không có gì so sánh được, hiểu biết rõ thân của mình ở ngay trước mặt Đức Phật, nhập vào **Như Như Quán**. Đây gọi là **Tịnh Thổ**

7_ Nhận được Pháp xong, quán sát kỹ lưỡng Tâm Tính, nhập vào **Phật Tam Muội** (Buddha-samādhi) sẽ thấy **Vô Minh** (Avidyā), **Hữu** (Bhava), **Ái** (Trṣṇa) của thân mình ngang bằng đồng với **Thế Tính** chẳng cùng buông lìa, dính mắc sâu xa, ràng buộc chưa có kỳ ra thoát ra. Thế nên Bồ Tát nên phát **Đại Bi** (Mahā-kāruṇa), đột nhiên thanh tịnh, trụ **Phật Tam Muội**. Được Tam Muội này thấy rõ **Tự Tính căn bản** của Thân Tâm trong sạch như Lưu Ly, trong suốt không có chướng ngại... gọi là **nhập vào Tịnh Thổ**

8_ Nhận được Tâm Pháp, nên tự Quán Hạnh, hiểu biết Cảnh Giới của Tâm hư vọng giữ lấy các **Kiến** (Dṛṣṭi), Tâm điên đảo sinh Tâm chấp dính vào **cái Tôi** (Ātman), mê cảm **Tà Kiến** (Mithyā-dṛṣṭi) ngăn che **Thế Tính** chẳng thể hiểu rõ... thế sẽ tinh

tiên, vì các hữu tình siêng tu **Tịnh Thổ**. Chỉ nguyện xin Đức Như Lai che giúp cho ta, nay đối trước Đức Thế Tôn liền nhập vào Tam Muội, mới thấy **Tự Tính**, Tâm như thủy tinh soi sáng bên trong bên ngoài, thấy đều thanh tịnh, biết rõ Tính, thấy rõ **cõi nước thanh tịnh** của chư Phật đồng với Thế Tính của ta không có sai khác. Đây gọi là **hiểu biết rõ Tự Thể thanh tịnh được nhập vào Tịnh Thổ**

9_Tương xứng nhận được Pháp, quán chiếu **Tâm Thể**, chỉ thấy **Tự Tính** chẳng thấy Tâm trở ngại. Lại quán **Tự Tính**, thâm nhập **Pháp Thể** (Dharma-svabhāva: *bản chất hoặc Thể Tính của các Pháp*) liền thấy khởi diệt, sinh tử biến đổi, không có thể định. Liền nên một lần nữa phát Đại Nguyện **Đại Từ** (Mahā-maitra). Lại quán **Tâm Tính**, siêng năng gia thêm công lực. Tâm ấy nhập vào Định trải qua vô lượng Kiếp chẳng ra khỏi Tam Muội, Chí Nguyện tại Định, thường nhập vào Tam Muội giáo hóa **Thương Sinh** (trăm họ) khiến chứng **Bồ Đề** (Bodhi), **Minh Tuệ** [3 Minh (*Túc Mệnh Minh, Thiên Nhân Minh, Lậu Tận Minh*) và 3 Tuệ (*Văn Tuệ, Tư Tuệ, Tu Tuệ*)], **Thật Tế** (Bhūta-koti: *Lý Thể của Chân Như*) hiểu biết rõ **Tâm Thể** (*trình thân và thân thể*), nhập vào **Tịch Tĩnh** (*trạng huống bình đẳng an tịnh của Tâm ngưng trụ tại một nơi*) được gọi là **Tịnh Thổ**

10_Nhận được **Pháp Giáo**, y theo thọ nhận **Giáo** xong, quán kỹ lưỡng cái gương Tâm soi thấy **Tâm Tính**, chỉ chiếu soi, chỉ lặng trong, chỉ chiếu soi, chỉ trong sạch... quán khắp 10 phương, rộng vòng Pháp Giới, sáng trong **Tịch Tĩnh** không có chướng ngại, Tính như hư không, đồng với **Di Đà Pháp Thân Tịnh Thổ** kia. Ở Tịnh Thổ này phát **Hoàng Thệ Nguyện** sẽ cứu hữu tình, đều khiến cho giải thoát. Hiểu biết rõ cái gương Tâm, được nhập vào **cõi nước thanh tịnh** (*trình quốc*) đồng với Tính của Phật Thánh. Đây gọi là **Tịnh Thổ**

Như vậy, Bồ Tát nhập vào **Tịnh Thổ** này. Làm sao ở đương lai, dạy bảo các Bồ Tát tu nhập vào **Quán Môn**, chứng được **Pháp Tính**, Tịnh Thổ của chư Phật? Thế nên, Bồ Tát trước tiên nên tự Tâm quán Thể của **Bản Giác** (*Giác Tính vốn có*), soi thấy Tâm Tính, Tâm bên trong, Duyên bên ngoài. Bên trong hiểu biết Tâm dấy lên, liền hiểu biết Duyên bên ngoài. Chỉ quán Tâm bên trong, Tâm lặng yên không có khởi đầu, soi chiếu trọn vẹn **Tịch Diệt**, giác ngộ không có vật. Quán sát tinh tế **Tâm Tính**, sáu Thức đều tiêu tan, **5 Uẩn** tự trống rỗng, hiểu biết chứng **Tịch Tĩnh**, được mỗi mỗi Tâm trống rỗng, diệt hết **Si Định**, 3 Độc **một Thể**, hiểu biết rõ **tính chất tương đồng**, chỉ chân thật, chỉ chính đúng, **Pháp Thân Tịch Định** (Dharma-kāya-samādhi: *cảnh giới Thiền Định của Pháp Thân, nơi Pháp Thân chẳng dấy lên tưởng hư vọng, niệm hư vọng*)

Thế nên, Vô Biên Âm Thanh Hồng Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa khiến tất cả Bồ Tát đương lai với tất cả chúng sinh hữu tình đồng chứng nhập vào **A Di Đà Quán Tự Tại Vương Như Lai Pháp Thân Thánh Tính Tịnh Thổ Quán** của tất cả chư Phật ở 10 phương

Lúc đó, Hồng Thủ Bồ Tát thành tựu 10 loại Tịnh Thổ **Kim Cương bí mật** của tất cả chư Phật, khiến tất cả Bồ Tát với chúng sinh ở đương lai đồng tu **Quán Hạnh**, nhập vào **Phật Tam Ma Địa** (Buddha-samādhi), được A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề

_Bây giờ, Đức Thích Ca Như Lai theo thứ tự khiến **Thù Thắng Ích Ý Bồ Tát Ma Ha Tát** đều vì tất cả Bồ Tát, chúng sinh hữu tình, tự nói **Quán Môn**

*)**Thứ tám** là: **Thù Thắng Ích Ý Bồ Tát Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa** trong Thế Giới **Hồng Sắc Ma Ni** ở phương Tây Bắc, đối trước Đại Chúng Hội, hướng về trước mặt Đức Như Lai, vì tất cả Bồ Tát hiện tại, Hữu Tình, tất cả chúng sinh trong đời ác ở đương lai: **có Phật, không có Phật** nói bầy Như Lai **Kim Cương Tam Ma Địa Tự**

Tại Vô Ngại Quán (Tathāgata-vajra-samādhīśvarāpratihata-vicāra) khái bạch với Đức Thế Tôn: “Nguyện xin Đức Phật hứa cho con, nguyện xin Đức Như Lai nhận lấy Nguyện của con”

Đức Thế Tôn liền bảo: “Này **Ích Ý Bồ Tát!** Nay Ta hứa với ông”

Ích Ý Bồ Tát Ma Ha Tát liền nhập vào **Tam Muội** (Samādhi), từ **Định** khởi dậy, khế hợp phát Đại Nguyện sâu kín **Đại Từ Đại Bi** của chư Phật: “Con vì tất cả chư Thiên, chúng sinh hữu tình với các Bồ Tát trong đời vị lai: có Phật, không có Phật... sinh ở 3 đời thì con đều cứu giúp. Lại nguyện cho Tâm của con ngang bằng như hư không không có ngưng nghỉ, tận bờ mé vị lai, đồng với thân của nhóm loại chúng sinh, nhận chịu hết vô lượng sinh tử: **xuất hiện với ân mắt**, làm các đồng loại tiếp dẫn **Quần Phẩm** (chúng sinh), nhiều ích hữu tình khiến ra khỏi biển khổ luân hồi sinh theo **4 cách** (*trùng, thai, âm thấp, biến hóa*), tu nhập vào **Bồ Đề Kim Cương Phật Địa** (Bodhi-vajra-buddha-bhūmi)

Ích Ý Bồ Tát nói: “Nếu trái ngược với Thệ Nguyện, dấy lên Tâm tham dính **5 Dục** với nhóm **Tinh**: tham lam keo kiệt, ganh ghét đố kỵ, oán hận... tức con đã nói dối tất cả Bồ Tát, chư Phật Như Lai ở 10 phương. Con sẽ phát nguyện từ nay về sau, cho đến khi thành Phật thường sẽ hộ trì **Đại Nguyện** của chư Phật, tu hành **Phạm Hạnh**, tùy thuận Giới trong sạch, xa lìa các lỗi lầm: tội lỗi ác, nghiệp ác bất thiện... chỉ xin Đức Phật chứng minh cho **Đại Nguyện** của chúng con. Nguyện xin Đức Thế Tôn Từ Bi che giúp.

Nay con lại có lại phát **Đại Nguyện**: Nguyện cho thân tướng của con với danh hiệu của con. Kẻ chưa nghe tên của con thì nguyện được nghe, nếu người được nghe liền chứng Bồ Đề. Kẻ chưa được thấy tướng tốt của con thì nguyện được thấy, người đã được thấy liền chứng Bồ Đề, mau khiến cho giải thoát. Kẻ chưa được Phật Pháp thì nguyện khiến được Pháp, người chưa thọ nhận được Pháp thì nguyện khiến cho thọ nhận Pháp, kẻ đã thọ nhận được xong thì Tâm mở Đại Ngộ, đạt chứng Bồ Đề.

Nguyện xin Đức Thế Tôn! Nguyện xin Đức Như Lai ban cho con, ấn khả danh hiệu của con với thân tướng của con, 10 phương nghe khắp, Pháp Giới chứng biết. Nguyện xin Đức Như Lai giúp cho con **Thọ Ký** (Vyākaraṇa), khiến tất cả chúng sinh quyết định thành Phật”

Ích Ý Bồ Tát lại đối trước Đức Thế Tôn ân cần trình bày lần nữa: “Chư Phật Hiền Thánh, hư không ẩn kín hiển lộ. Con có **Đại Nguyện** chí cầu con mắt Phật thanh tịnh, Thần Thông Tự Tại của Như Lai, du lịch 10 phương được thấy chư Phật. Lại nguyện gia bị cho con, nguyện cho Thân Tâm của con tràn khắp 10 phương, ngang bằng như Pháp Giới, **4 góc** (*Đông Nam, Tây Nam, Tây Bắc, Đông Bắc*), **phương trên, phương dưới** đều hay ngang bằng, nhập vào **biển Tính của chư Phật** (Sarva-buddha-prakṛti-sāgara), **Kim Cương Tam Ma Địa** (Vajra-samādhi), **sức của 8 Thánh Đạo** (Aṣṭa-ārya-mārga-bala) gia bị cho con. Thế nào là tám?”

1_ Lại nguyện cho đều thấy chư Phật Như Lai trở lại trần gian, dạy bảo chỉ lối cho hữu tình, các Đại Bồ Tát, tất cả chúng sinh đồng với nguyện của con

2_ Cũng thấy chư Phật Như Lai phóng ánh sáng lớn, chiếu sáng ngàn cõi giới, giáp vòng khắp cả, chiếu chạm thân của con, nhập vào **8 Thánh Đạo**, chứng thấy thân của mình: Thần Thông tự tại, Thánh Lực gia trì, khai mở tỏ ngộ **Phật Đạo**

3_ Cũng thấy Tâm của mình tại Pháp Giới của Phật, trụ Tam Ma Địa, an ổn khoái lạc

4_ Cũng thấy Thân của mình nhập vào khắp **Thánh Trí**, trụ **Phật Thánh Tính** mau đạt Bồ Đề

5_ Cũng thấy Thân của mình chứng khắp cả các nghĩa, **Biện Tài** không có ngăn ngại, dạy bảo chỉ lối cho chúng sinh

6_ Cũng thấy Thân của mình nhập vào khắp các **Địa** (Bhūmi), lên **Bồ Đề Đạo** dần dần sẽ thành Phật

7_ Cũng thấy Thân của mình đốn ngộ các Pháp, trụ **Như Lai Địa** (Tathāgata-bhūmi)

8_ Cũng thấy Thân của mình tràn khắp cả **Pháp Tính**, trụ Pháp Giới của Phật, thành Pháp Thân của Phật

Thế nên gọi là **chứng 8 Thánh Đạo**, nhập vào Thánh Trí của Tự Tính đồng nhất với Chân Như, Pháp Thân của Như Lai, vòng khắp Pháp Giới, đồng với Hư Không rộng lớn bao la, ngang bằng nhập vào **Bồ Đề** (Bodhi), **Thật Tế** (Bhūta-koṭi: *tận cùng bờ mé chân thật*), **Như Như** (*Chân Như tồn tại vĩnh hằng*)

Lúc đó, Ích Ý Bồ Tát Ma Ha Tát nói: “Nay con vì khắp cả chúng sinh, tất cả Bồ Tát trong Pháp Giới, đối trước Đức Như Lai, một lần nữa diễn nói **Chư Phật Kim Cương Bí Mật Bồ Đề Tam Ma Địa Vô Ngại Pháp Tính Quán** (Sarva-buddha-vajraguhya-bodhi-samādhi-apratihata-dharmatā-vicāra). Nguyện xin Đức Như Lai ấn nhận **Giáo** (Śāstra) của con”

Bấy giờ, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai bảo rằng: “Ông nên mở nói, Ta hứa cho ông diễn nói”

Khi ấy, Ích Ý Bồ Tát nương theo Thánh Chỉ của Đức Phật bảo tất cả Đại Chúng: “Nếu có Bồ Tát cầu Bồ Đề thời tu trì **Vô Ngại Pháp Tính Quán** (Apratihata-dharmatā-vicāra). Nếu hay tu tập, trước tiên nên phát Nguyện, khởi Tâm Đại Bi y theo Đại Nguyện của tôi, tu nhập vào **Quán** (Vicāra) này”.

“Làm sao tu học, lại nguyện chỉ bày?”

“Hết thầy nên tin nhận, y theo **Giáo** phụng hành”

Các Bồ Tát nói: “Tu tập như thế nào? Làm sao quán chiếu?”

Ích Ý Bồ Tát đáp rằng: “Này các Bồ Tát! Ngay **Tâm** chiếu dụng, quán sát kỹ lưỡng **Tâm Tính** thanh tịnh không có vật, dùng **Giác** (*sự hiểu biết*) chứng **Định**, thấy **Tính** vắng lặng yên tĩnh, *chỉ vắng lặng, chỉ dụng, chỉ yên tĩnh*, soi thấy **Tâm Linh** trống rỗng sáng sủa trong sạch, đột nhiên biết rõ thông đạt không có bờ mé, như mặt trăng tại hư không, trong sạch thấu suốt Pháp Giới, **Thần Dụng Thánh Tính** ngang với hư không, không có ngăn ngại”

Thế nên, Ích Ý Bồ Tát Ma Ha Tát **khuyến phát** (*khuyên người phát tâm theo Phật Đạo*) các Bồ Tát tu nhập vào Quán **Vô Ngại Pháp Tính** (Apratihata-dharmatā) của **Như Lai Kim Cương Bồ Đề** (Tathāgata-vakra-bodhi).

Vô Ngại Pháp Tính Quán (Apratihata-dharmatā-vicāra) là **Pháp vốn chẳng sinh, nay tức không có diệt, Bồ Đề chẳng tăng thêm, Ba La Mật chẳng giảm bớt**. Nếu Bồ Tát trụ **Pháp Tính Quán Môn** (Dharmatā-vicāra-mukha) này tu học Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề sẽ mau vượt qua Pháp Giới, mau chứng Bồ Đề, được A Nậu Đa La Tam Miêu Tam Bồ Đề

Bấy giờ, Đức Thích Ca Như Lai theo thứ tự khiến **Vô Tận Tuệ Nhân Bồ Tát** đều vì tất cả Bồ Tát, chúng sinh hữu tình, tự nói **Quán Môn**

*)**Thứ chín là: Vô Tận Tuệ Nhân** Bồ Tát Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa trong Thế Giới **Bất Không Bảo Nguyệt** ở phương Bắc, hướng trong Đại Chúng Hội, từ chỗ ngồi đứng dậy, chấp tay hướng về Đức Phật, quỳ thẳng lưng, cài chéo bàn tay rồi bạch Phật

rằng: “Nguyện xin Đức Như Lai nhận lấy Nguyện của con. Con sẽ tuyên nói. Con liền sẽ phát **10 loại Thánh Tính Tâm** thuộc Đại Nguyện của Như Lai, chứng nhập vào Pháp Môn Giải Thoát của Kim Cương bí mật

Đức Thế Tôn bảo rằng: “Này Tuệ Nhân Bồ Tát! Ta sẽ hứa với ông, chỉ nghe liền nói”

Khi ấy, Vô Tận Tuệ Nhân Bồ Tát liền nhập vào Tam Muội, dùng **con mắt Tuệ** (Prajñā-cakṣus) sáng suốt của sức Tam Muội, Bồ Tát được thấy tất cả chư Phật, tất cả Bồ Tát, tất cả chư Thiên trong *quá khứ, hiện tại, vị lai*. Thân đối trước Đức Như Lai tự nói sức **Thánh Tính** của Tam Muội, Kim Cương Giải Thoát, Bí Pháp của Như Lai... hết thảy đều tin nhận, y theo **Đại Nguyện của con** tu tập **Bồ Đề Bí Mật Kim Cương Vô Nhị Quán Môn** (Bodhi-gughya-vajra-advaya-vicāra-mukhāni) sẽ chứng **Kim Cương Giải Thoát** (Vajra-vimokṣa)

Lúc đó, Vô Tận Tuệ Nhân Bồ Tát Ma Ha Tát lại nguyện: “Xin Đức Như Lai gia bị cho con. Nguyện cho Tâm Tính của con nhập vào **Thánh Trí** đồng làm **một Thể**, đều chứng thanh tịnh.

Tâm Tính thanh tịnh tức là Tính Bồ Đề của Như Lai. Tính Thể của Bồ Đề không có nhiễm dơ cũng không có sắc tượng. Tính của Bồ Đề cùng với **trống rỗng** (Śūnya: không) đều ngang bằng. Tính của Bồ Đề đồng với **Pháp Giới** (Dharma-dhātu). Tính của Pháp Giới cũng ngang bằng đồng với **bình đẳng** (Sama). Tính của bình đẳng tức đồng với **cứu Cánh** (Uttara). Tâm Tính vắng lặng yên tĩnh đồng làm **một thể**. Thế nên, Thánh Tính của Bồ Đề không có một, không có hai, cũng không có sai khác. Như chứng điều này thì chân thật đồng với **Pháp Tính** (Dharmatā) không có nhập vào, không có xuất ra

Nói **Pháp Tính** (Dharmatā) là chẳng chấp vào **nhập**, chẳng chấp vào **xuất**, Pháp Tính không có Tướng. Thánh Tính của Như Lai không có nơi chốn ra vào, **Pháp Trí Thánh Tuệ** thông đạt rõ, không chớ chướng ngại. **Thần Dụng** vắng lặng yên tĩnh, không có tướng, không có cảnh

Thế nào gọi là **không có tướng** (Alakṣaṇa), **không có cảnh** (Aviśaya)? Chẳng lấy **sự nhận thức của con mắt** (Cakṣur-vijñāna: nhãn thức) thì gọi là **không có tướng** (Alakṣaṇa), chẳng quán sát **Sắc Trần** (hình sắc) thì gọi là **không có cảnh** (Aviśaya). Cho đến chẳng tùy theo sự phân biệt rõ ràng của **Ý Thức** (Mano-vijñāna) thì gọi là **không có tướng**, chẳng quán sát Duyên bên ngoài, không có vọng tưởng thì gọi là **không có cảnh**. Pháp Tính vốn như **Tướng, Cảnh** cũng yên tĩnh; **2 Tướng** không có khác biệt, đồng Thể, **một Tính**. Tại sao thế? Vì nhập vào Tính của **Phật Tam Muội** đồng với **Đẳng Chí** (Samāpatti); **Tính, Cảnh** của Bồ Đề không có khác

Thế nên, Bồ Tát, tất cả chúng sinh siêng năng gia thêm tu nhập vào **10 loại Thánh Tính**, liền được chứng thành **Bí Mật Kim Cương Bồ Đề Vô Nhị Pháp Tính Quán Tam Mật Giải Thoát Môn** (Guhya-vajra-bodhi-advaya-dharmatā-vicāra-triguhyā-vimokṣa-mukhāni)

_Khi ấy, trong Đại Hội Chúng, các Bồ Tát này đều tự có lời nói là: “Làm sao tu tập **Pháp Tính Quán** (Dharmatā-vicāra)? Đang học 10 loại **Thánh Tính Giải Thoát Quán Môn** của Thánh Trí thì thứ tự ra sao? Tu nhập như thế nào?”

Vô Tận Tuệ Nhân Đại Sĩ bảo các Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Nên tự ở Tâm, quán **Tâm Nguyệt** (*mặt trăng ở trái tim*) ở hư không yên tĩnh sáng tỏ, **Thể Tính** thanh tịnh thông suốt không có che lấp. Tâm đồng với **mặt trăng sáng**, tỏa sáng ở hư không thanh tịnh, **Tính** như tuyết trắng. Lúc đó, như bên trên đã nói **Thánh Tính Bí Mật Pháp Tính Kim Cương Bồ Đề** vắng lặng yên tĩnh. Được đến như thế nào? Đạt đến Bồ Đề, mau chứng thành Phật”

Thế nên các chúng Đại Bồ Tát trong Đại Hội đồng thanh thưa hỏi Vô Tận Tuệ Nhân Đại Sĩ Bồ Tát rằng: “**Nhân Giả!** Thế nào gọi là **10 loại Pháp Tính Bí Mật Thánh Trí Vô Nhị Giải Thoát Pháp Tính Quán Môn?**”

1_ Đức Thế Tôn nói **Trí phương tiện** (Upāya-jñāna) tu nhập vào **Như Lai Kim Cương Công Đức Pháp Tính Thánh Trí Tam Ma Địa** (tathāgata-vajra-guṇa-dharmatā-ārya-jñāna-samādhi) chứng thành **Thánh Hạnh Vô Nhị Cảnh Tướng Kim Cương Bồ Đề Giải Thoát Môn** (Ārya-caryā-advaya-ṛiṣayākāra-vajra-bodhi-vimokṣa-mukhāni)

2_ Đức Như Lai nghiêm tịnh tất cả cõi nước của chư Phật, điều phục chúng sinh khiến nhập vào Bồ Đề cứu cánh, vượt ra thoát lìa **3 cõi** (*Dục Giới, Sắc Giới, Vô Sắc Giới*), tự chứng **Thánh Trí Kim Cương Tam Mật Pháp Tính Giải Thoát Môn** (Ārya-jñāna-vajra-tri-guṇya-dharmatā-vimokṣa-mukhāni)

3_ Nhập vào các Tam Muội, du lịch 10 phương, đến khắp cả nơi chốn mà tất cả Như Lai đã tu **Bồ Đề** (Bodhi), thành tựu tất cả Công Đức **Vô Lậu** (Anāsvarah: *không có chấy rỉ, không có phiền não*), khiến tất cả Bồ Tát chứng nhập vào **Kim Cương Tính Trí Giải Thoát Môn** (Vajra-prakṛti-jñāna-vimokṣa-mukhāni)

4_ An trụ **Tam Ma Địa** (Samādhi) khiến tất cả Bồ Tát mau được tiến nhập vào **10 Thánh Phật Địa**, đạt **Thánh Tuệ Pháp Tính** (Ārya-prajñā-dharmatā) của **biển Bát Nhã** (Prajñā-sāgara), chứng nhập vào **Kim Cương Giải Thoát Môn** (Vajra-vimokṣa-mukhāni)

5_ Ở trong **Tam Muội** (Samādhi) được thấy chư Phật, vào khắp cả Tịnh thổ của Như Lai trong Pháp Giới, thấy các Bồ Tát, ở trước mặt Đức Như Lai thọ nhận **giáo** mà lắng nghe, nhập vào **Kim Cương Thân Chứng Giải Thoát Môn** (Vajra-kāya-sākṣin-vimokṣa-mukhāni)

6_ Ở tại **Tam Muội** (Samādhi) tự thấy Đức Như Lai tuyên nói nghĩa của Pháp bí mật sâu xa màu nhiệm, khắp các cõi nước thấy đều được nghe Pháp Giáo **Thánh Trí** vi diệu thâm sâu, đạt chứng **Bồ Đề** chẳng thể nghĩ bàn, khiến các Bồ Tát chứng nhập vào **Kim Cương Thánh Tính Biện Tài Trí Tuệ Giải Thoát Môn**

7_ Trụ **Tam Muội** (Samādhi) này thấy quá khứ vị lai, cõi Phật 3 đời... đều thấy tất cả chư Phật, tất cả Bồ Tát, Giáo Pháp của Như Lai nhiều như số bụi nhỏ. Đây tức tu nhập vào **Bồ Đề Pháp Quán Giải Thoát Môn** (Bodhi-dharma-vicāra-vimokṣa-mukhāni)

8_ Nhập vào **Tam Muội** (Samādhi), ở trong một niệm thấy **Kiếp Thành** (Vivarta-kalpa), **Kiếp Hoại** (Saṅvarta-kalpa), việc thành hoại của 3 ngàn Đại Thiên Thế Giới

9_ Từ lâu xa đến nay tu trì **Thánh Trí**, thành tựu **Bồ Đề** cho nên ở một thời, một khắc, một niệm... chứng **Kim Cương Định Giải Thoát Môn** (Vajra-samādhi-vimokṣa-mukhāni)

9_ Nhập vào **Thánh Tính** của **Tam Muội** (samādhi) thấy tất cả Tam Ma Địa của chư Phật, chứng thấy thân của mình, cũng thấy thân của người khác; các **Căn, Tính, Trí, Tâm** lượng sâu cạn của tất cả Bồ Tát... khiến đồng với Bản Nguyên Đại Bi của chư Phật, đồng tu **Phạm Hạnh**, hành **Bồ Tát Đạo**, lại cùng nhau vận độ, chứng **Kim Cương Tuệ** (Vajra-prajñā), nhập vào **Giải Thoát Môn** (Vimokṣa-mukhāni)

10_ Nhập vào **Tam Muội Định**, vận Tâm Đại Bi khiến các hữu tình chí thành phát hành Đại Nguyên của chư Phật, cùng chung với tất cả Bồ Tát với các chúng sinh thường tu **Giới** (Śīla), **Định** (Samādhi), **Thánh Đạo** của Như Lai... học uy nghi của Phật, tu trì **Mật Hạnh** (Guṇya-caryā), được **6 Thần Thông**, Trí Tuệ như biển, chẳng trụ Niết Bàn, dẫn đường cho **Quần Phẩm** (trăm họ) khiến chứng **Bồ Đề Kim Cương**

Thánh Trí Tam Mật Pháp Tính Giải Thoát Môn (Bodhi-vajra-ārya-jñāna-tri-guhya-dharmatā-vimukti-mukhāni)

Thế nên, Vô Tận Tuệ Nhân Bồ Tát Ma Ha Tát hay hiển nói **Pháp Tính Thánh Hạnh Giải Thoát Quán** (Dharmatā-ārya-caryā-vimukti-vicāra) khiến tất cả Bồ Tát, tất cả chúng sinh như **Thuyết** tu hành, nguyện khiến tập học **Thánh Hạnh, Thánh Tính, 3 Mật, Kim Cương Bồ Đề, Chính Trí, Chính Kiến, Như Lai Bí Mật Pháp Tính Giải Thoát Quán Môn** (Tathāgata-guhya-dharmatā-vimukti-vicāra-mukhe) của Như Lai... theo thứ tự tu hành khiến chứng **Nhất Thiết Chủng Trí, Thánh Lực, Phương Tiện, Như Lai Gia Trì** của chư Phật... thành tựu Bồ Đề, mau được viên mãn

Chính vì thế cho nên Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai rất khen ngợi **Vô Tận Tuệ Nhân Bồ Tát**: “Lành thay! Lành thay! Ông hay thích nói **Nhất Thiết Chư Phật Kim Cương Bí Mật Pháp Tính Giải Thoát Pháp Môn** của Như Lai”

Lúc đó, trong tất cả Chúng của Đại Hội có 60 vạn ức Bồ Tát Ma Ha Tát chứng **con mắt Pháp** (Dharma-cakṣus: Pháp Nhãn) trong sạch, nhập vào **Phật Tam Ma Địa** (Buddha-samādhi), đồng tu nhập vào **Pháp Tính Giải Thoát Quán** (Dharmatā-vimukti-vicāra) này, được chứng A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề

Bây giờ, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai theo thứ tự khiến **Hiền Hộ Bồ Tát** đều vì tất cả Bồ Tát hiện tại với chúng sinh hữu tình ở đương lai, tự nói **Quán Môn**

*)**Thứ mười** là: **Hiền Hộ Bồ Tát** Ma Ha Tát Bồ Đề Tát Đỏa trong Thế Giới **Kim Sắc** ở phương Đông Bắc, đối trước Đại Chúng Hội, thưa bạch với Đức Thế Tôn rằng: “Con ở đời đương lai: 500 năm thứ tư, đời loạn Kiếp Trước... khi Thánh Giáo của Như Lai sắp muốn mất thời hết thấy tất cả các Đại Bồ Tát, hết thấy tất cả chúng sinh hữu tình khiến tu **Chính Kiến**, khiến hành **Chính Giáo**, đừng hành **Tà Mệnh**, đừng hành **huyễn hoặc**

Như vậy, một bọn các Tỳ Khưu ác, chúng sinh ngu si...chẳng tin **Thánh Giáo** (Ārya- sāstra) giả trá làm hiền lương, giả trá hiện Tướng của Thánh, lừa dối mê hoặc Thế Gian, người si ám giả trá là sáng suốt, mượn miệng của bậc Thánh nói: “**Ta thấy việc sinh tử của đời trước đời sau**”. Giả trá hiểu Phật Pháp, nói đảo lộn Kinh Luật, mê hoặc mọi người khiến sinh tin tưởng ta, mưu toan lấy tài vật, tham dính **Tà Kiến**. Như người này là bạn đảng của Ma, phá diệt Chính Pháp, giống như người điên cuồng **nói nghĩa mất chữ**, chẳng y theo thứ tự, chẳng biết tốt xấu, giống như tâm của khi vượn không có chỗ ngưng nghỉ”

Thế nên, Hiền Hộ Bồ Tát lại bạch với Đức Như Lai lần nữa: “Cúi lạy Đức Thế Tôn! Con chẳng nở quán sát chúng sinh có nghiệp ác trong đời khổ ở đương lai... làm điều giả dối này. Nay tức như ở đây chính là thời ấy thịnh hành **tà siểm** (*tà ác và nịnh hót*), chẳng y theo **Giáo Điển**... Lúc đó, con **Hiền Hộ Bồ Tát** có Nguyện lớn, thề sẽ cứu giúp. Nguyện xin Đức Như Lai nhận lấy Nguyện của con”

Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo Hiền Hộ Bồ Tát: “Ông từng lâu xa phụng sự, cúng dường, cung kính vì trần số kiếp chư Phật Như Lai, được **Pháp Tạng Kim Cương bí mật thâm sâu** (Gaṃbhīra-guhya-vajra-dharma-garbha), Như Lai **hộ niệm** (Parigraha). Nay chính là lúc, ông nên diễn nói”

“Như Đức Thế Tôn đã hứa, nguyện xin Đức Như Lai gia bị cho con thì con mới dám nói”

Bây giờ, Đức Thích Ca Mâu Ni nói: “Nay Ta hứa cho nói, ông nên diễn bày”

Khi ấy, Hiền Hộ Bồ Tát liền đối trước Đức Thế Tôn Như Lai trong Đại Chúng, chẳng rời khỏi chỗ ngồi, nhập vào **Tam Muội** (Samādhi) tên là **Như Huyền Tam Ma**

Địa Như Huyền Tam Muội (Māyā-upama-samādhī). Từ **Tam Muội** dấy lên, liền nói **Nhất Thiết Như Lai Vô Tận Bất Hoại Kim Cương Phước Điền Thánh Tính Thánh Tuệ Tự Tại Thân Thông Như Huyền Tam Muội**

Nếu người muốn tu trì **Thánh Tính Thánh Tuệ Như Huyền Tam Muội** (Ārya-prakṛti-ārya-prajñā-māyopama-samādhī) trước tiên nên tu nhập vào 10 loại **Chư Phật Thánh Hạnh** (Sarva-buddha-ārya-caryā) thù đặc, thâm sâu, *khó có thứ gì vượt hơn được* (nan thắng). Sau đó, mới nên tu được **Thánh Tính Thánh Tuệ Như Huyền Tam Muội**. Làm sao tu nhập vào **10 loại Thù Đặc Thánh Hạnh Thánh Tính Như Huyền Tam Muội**? Điều gì gọi là **Nan Thắng Thánh Hạnh** (*Hạnh của bậc Thánh khó có thứ gì vượt hơn được*)? Thế nào gọi là **Thánh Tính thâm sâu** ngậm gia thêm **8 Thức**? Làm sao mà hành, tu trì Thân Tâm Trí Hạnh đều chứng **10 loại Thánh Hạnh Như Huyền Tam Muội**?

1_ Tu hành đạt ngộ Tâm Bồ Đề, chứng hư không, không có **Ý Thức** tướng **Tự Tính** thanh tịnh, **Như Như** yên tĩnh chân thật, **không có tướng** (Animitta: vô tướng), **không có nguyện** (Apraṇihita: vô nguyện)... Tâm đồng với **Pháp Tính Tự Tính Bản Không Thể Tính Tịch Tĩnh Như Huyền Tam Muội**

2_ Tu trì được nhập vào **Pháp Vị** (*tên gọi khác của Chân Như*), tu tiến **Bồ Đề** (Bodhi), Trí thấy **4 Đế**, vượt lên nhập vào **Thánh Địa** (Ārya-bhūmi). Đây gọi là **Thánh Tính Thánh Tuệ** của **Như Huyền Tam Muội** thù đặc, siêu việt **hai Đế** (*Thế Đế và Chân Đế*), **một Thể** (*Thể của Chân Tâm thường trụ*) **Chân Như...** đồng với **Như Lai Trí Hải Pháp Tính Như Huyền Tam Muội** (Tathāgata-sāgara-dharmatā-māyopama-samādhī)

3_ Như **Thuyết** tu hành, nhập vào **Thánh Tính Kim Cương Tam Ma Địa** (Ārya-prakṛti-vajra-samādhī), chẳng trụ **Phật Pháp** (Buddha-dharma), chẳng trụ **Bồ Đề** (Bodhi), chẳng chứng **Đạo Quả** (Mārga-phala), cũng chẳng thấy nơi tội hành **8 Tà Đạo**, nhập vào **Phật Thánh Hạnh Tính** đồng với **Nhất Thể Thánh Tính Như Huyền Tam Muội**

4_ Tu tập chẳng buông bỏ **3 nghiệp**, chứng **3 Thoát Môn** (Triṇī-vimokṣa-mukhāni: 3 Môn Giải Thoát gồm có *Không Môn, Vô Tướng Môn, Vô Nguyện Môn*), nhập vào **Thế Đế** (Saṃvṛti-satya), hành **Bồ Tát Đạo** (Bodhisatva-mārga). Từ Tam Muội này dấy lên **Tâm Thanh Văn** (Śrāvaka-citta), nhập vào **Thanh Hương Giới** (Śabda-gandha-dhātu: cõi giới của âm thanh, mùi thơm), chẳng dính mắc 3 đời, **Tính** đồng với **Chân Như Như Huyền Tam Muội** (Bhūta-tathatā-māyopama-samādhī)

5_ Tu trì mà hành **Không Pháp** (Sūnya-dharma), hiện bày trụ ở hình tướng, uy nghi của Thanh Văn, tịnh hành **Phi Đạo** (*con đường thoát lìa khỏi Phật Giáo*), thấy **Hạnh** (*hành vi chính đúng*), **Phi Hạnh** (*hành vi chẳng chính đúng*). Ở trong **Phi Hạnh** trì **Phạm Hạnh** (Brahma-caryā) trong sạch, tiếp dẫn chúng sinh hay hành **Phi Tướng** (Alakṣaṇa: *không có hình tướng, tướng trái ngược, tướng không hợp lý*), đắc đạt Bồ Đề, nhập vào **Phật Đạo** (Buddha-mārga). Đây gọi là **Thánh Hạnh Như Huyền Tam Muội** (Ārya-caryā-māyopama-samādhī)

6_ Tu hành **không có tướng** (Animitta: vô tướng) rồi tùy theo âm thanh mà chẳng dính vào tướng của âm thanh, nhập vào **12 Duyên** (Dvadaśāṅga-pratītya-samutpāda), chứng **Thánh Tâm Lượng**, chẳng tập **hai Đế** (Tục Đế và Chân Đế), **Duyên Giác** (Pratyeka-buddha) mà chặt đứt hư vọng, trụ **Phiền Não Tính** mà chẳng nhập vào **Hữu Chướng** (có 3 loại chướng là *phiền não chướng, nghiệp chướng, báo chướng*), tịnh hành **Hữu Vi** (Saṃskṛta) mà chẳng dính mắc **Pháp Tướng** (dharma-lakṣaṇa), hiện **thân Bích Chi** (Pratyeka-buddha-kāya), làm **tượng Thế Tôn** (Bhagava-bimba), dẫn quy về **Đại Thừa** (Mahā-yāna), thành tựu **Vô Thượng A Nậu Bồ Đề**, tất cả **Hồi**

Hướng (Pari-ñāmana). Thế nên gọi là **Hồi Hướng Bồ Đề Như Huyền Tam Muội** (Pari-ñāmana-bodhi-māyopama-samādhi)

7_Tu học thường quán sát không có ngăn ngại, Trí Tuệ biện tài nói Pháp, dẫn đường cho chúng sinh hữu tình nhập vào Pháp Tính của Phật, tràn khắp tất cả mà chẳng nhiễm dính Thế Gian, nhập vào **Niết Bàn** (Nirvāṇa) yên tĩnh mà thường trụ ở biển khô, thường ở tại **Thiền Định** (Dhyāna) mà chẳng nhập vào **Định** (Samādhi), trụ ở **Tam Muội** (Samaya) mà chẳng trụ ở **Tam Ma Địa** (Samādhi). Đây gọi là **Như Huyền Tam Muội** (Māyopama-samādhi)

8_Tu hành hay hiện **Hữu Tướng** (Sākāra: hình tướng) mà trụ ở **Phi Tướng** (Alakṣaṇa: không có hình tướng) rồi nhập vào các **Dục** (Kāma) mà chẳng nhiễm vào **Hành** (Saṃskāra: sự tạo làm), lia sự chấp dính kết buộc của **Chúng Sinh Kiến** (*cái thấy hư vọng có chấp là thật có chúng sinh. Đây là tên gọi khác của Ngũ Kiến*), đồng với **Tâm của Thế Gian** trụ trong sạch, thường ưa thích **Tâm ra khỏi 3 cõi**. Đây gọi là **Như Huyền Tam Muội** (Māyopama-samādhi), là **Như Huyền Lạc** (Māyopama-sukha: sự vui thích của Như Huyền)

9_Tu hành rồi hiện việc của Phàm Phu mà chẳng dính mắc 3 cõi, nhập vào **Tà Đạo** mà chẳng nhiễm Tham ái, trụ trong **Thế Đế** (Saṃvṛti-satya) mà lia **Si** (Moha), **5 Cái** (Pañca-āvaraṇāni: 5 loại phiền não khiến cho Thiện Pháp chẳng sinh, gồm có *tham dục cái, sân khuể cái, hôn miên cái, trạo cử ác tác cái, nghi cái*), nhập vào gốc rễ của **3 độc** (*tham, sân, si*) mà chẳng trụ ở **5 Dục** (Pañca-kāmāḥ: gồm có *Sắc Dục, Thanh Dục, Hương Dục, Vị Dục, Xúc Dục*), chứng nơi **Không Tính** (Śūnyatā) mà Pháp mãn đầy đủ, tại **Uẩn Giới** (Skandha-dhātu) mà Tâm Trí Tuệ như cây đuốc, chứng **Giải Thoát Môn** (Vimokṣa-mukhāni) lia khỏi 5 Dục. Đây gọi là **Vô Trước Như Huyền Tam Ma Địa** (Asaṅga-māyopama-samādhi)

10_Tu học rồi hiện ngu si, đi vào các **phiền não** (Kleśa), chẳng hoại **Pháp của Thế Gian** (Loka-dharma: Thế Pháp) mà trụ **Niết Bàn** (Nirvāṇa), ở biển sinh tử chẳng phạm **8 nạn** (Aṣṭāv-akṣaṇāḥ: 8 loại chướng nạn chẳng được nghe Chính Pháp, gồm có: *nạn sinh vào nẻo Địa Ngục, nạn sinh vào nẻo Quỷ đói, nạn sinh vào nẻo Súc Sinh, nạn sinh vào cõi Trời Trường Thọ, nạn sinh vào vùng Uất Đan Việt ở biên địa, nạn mù điếc câm ngọng, nạn Thế Trí Biện Thông, nạn sinh ra trước Đức Phật sau Đức Phật*), trụ ở 3 cõi chẳng được **vô nan** (*không có khó khăn*). Người trụ như vậy sẽ chứng **vô kiến** [*tên gọi khác của Đoạn Kiến (Uccheda-dṛṣṭi) tức phủ định Lý nhân quả, chủ trương không có Thiện Ác*], ở Pháp của **5 Dục** (Pañca-kāma) thật không có chỗ phạm, chẳng dính mắc **Thế Đế** (Saṃvṛti-satya). Đây tức gọi là **Như Huyền Tam Muội** (Māyopama-samādhi)

Thế nên, Hiền Hộ Bồ Tát nói diễn **Như Lai Thánh Tính Thập Pháp Như Huyền Tam Muội** (Tathāgata-ārya-prakṛti-daśa-dharma-māyopama-samādhi) là **ruộng Phước** (Punya-kṣetra) vô tận của **Thánh Hạnh** (Ārya-caryā) chân thật thù thắng khó có gì vượt hơn được. Chính vì thế cho nên, nếu có tất cả Bồ Tát theo thứ tự tu hành **Như Huyền Tam Muội**: Trước tiên nên chứng ngộ **Chư Phật Tam Mật Thánh Hạnh Vô Tận Thánh Tính Kim Cương Thánh Lực Tam Ma Địa**, sau đó được chứng **Như Huyền Tam Muội**, ắt mau chóng tỏ ngộ huyền diệu, nhập vào **Nhất Thiết Chư Phật Kim Cương Thánh Tính Thập Tế Tam Ma Địa Quán**

Làm sao tập học sẽ thấy nghĩa này? Mỗi mỗi hiểu biết rõ ràng, như **Thuyết** tu hành

Thế nên các Pháp **Thánh Hạnh** của tất cả Như Lai, tất cả Tam Muội bí mật... thật không có thể đắc, **như huyền**, không có xác định các Pháp **Tịch Tĩnh** của Tự Tính Chân Như, chứng **Thế Tính** lặng yên, **trống rỗng** (Śūnya: không) không có sở hữu.

Thế nên, tất cả các Pháp của Như Lai thấy đều **như huyễn**, chúng sinh 3 đời ắt cũng **như huyễn**; Hữu Tình, Vô Tình với các Hiền Thánh đều sẽ **như huyễn**. Tại sao thế? Vì do nơi **Nghiệp** (Karma), tùy theo nơi mà Nghiệp lưu chuyển đã hóa hiện.

Đức Phật nói: *“Thân của Ta cũng như thế, tất cả sự tướng không có Pháp xác định. Tất cả **Thánh, Hóa Thánh** như huyễn. Tất cả Thế Giới trong 3 ngàn Đại Thiên giả hội hòa hợp cũng đều là **huyễn**, các Pháp cũng như thế. Bồ Tát, Tỳ Khưu đều làm như vậy. Tất cả sự nghiệp cùng chung **như huyễn**. Phàm hết thấy Pháp không có gì chẳng phải là **huyễn**, là nơi mà Nhân Duyên giả hợp đã tạo thành”*

Khi ấy, Hiền Hộ Bồ Tát khiến các Bồ Tát với các Hiền Thánh tu nhập vào **Bồ Đề** (Bodhi), Công Đức thù đặc vô tận thuộc **Thánh Hạnh, Thánh Tính** của Như Lai; ruộng phước **Thánh Lực** của Kim Cương bất hoại, **Tự Tại Thần Dụng Như Huyễn Tam Muội**, Quán **Thánh Tính** thanh tịnh của **biển Trí** (Jñāna-sāgara)

“Làm sao thọ trì? Tu nhập như thế nào?”

Hiền Hộ Bồ Tát Đại Sĩ bảo các Bồ Tát với tất cả chúng sinh rằng: “Trước tiên phát **Đại Từ, Đại Bi, Đại Nguyện, Đại Hạnh, Như Huyễn Thánh Tính** của Như Lai. Sau đó tu tập **Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề Quán Môn Tất Địa Thành Tự**

Nếu người muốn tu. Bồ Tát trước tiên cần ;phải dùng **Tuệ** (Prajñā) ngay trái tim soi chiếu Tính, thấy **Viên Kính Trí**, nơi con mắt của Tâm quán thấy Thể Tính của Tâm, chỉ quán, chỉ định, chỉ định, chỉ chính đúng, **Thánh Trí** sáng tròn, chỉ lặng lẽ, chỉ yên tĩnh... nhập vào **Chân Như của mình** (tự Chân Như) đồng với Thể Tính của Phật, đạt bờ mé Kim Cương, Thần Dụng Tự Thánh. Làm như vậy dùng công chứng **Kim Cương Dụ Định** (Vajropama-samādhi), mau được thành Phật, đồng với Như Lai Thánh

Thế nên, Hiền Hộ Bồ Tát Ma Ha Tát khiến tất cả Bồ Tát với tất cả chúng sinh hữu tình ở đương lai đồng tu **Như Huyễn Bồ Đề Tam Muội Chính Quán** (Māyopama-bodhi-samādhi-samyak-vicāra) của **Giáo** (Śāstra) này, lại cùng nhau vận độ, mau vượt qua **bờ bên kia** (Pāra: bờ giác ngộ)

Lúc đó, Hiền Hộ Bồ Tát đều phát Đại Nguyện xong thì Thế Giới **Diêm Phù** (Jambu-dvīpa) với hàng ngàn cõi nước, Tịnh Thổ của chư Phật đột nhiên sáng tỏ, biển làm màu vàng ròng, chấn động theo 6 cách. Trời tuôn mưa các hoa quần quýt nhau rơi xuống dưới, mùi hương thơm phức tràn đầy Pháp Giới. Khi ấy, bên trong Đạo Tràng tại Đại Hội ở Tinh xá **Kỳ Viên** (Jetavanānāthapiṇḍadasyārāma) trong nước **Xá Vệ** (Śrāvastī): 600 vạn ức Bồ Tát Ma Ha Tát được chứng **4 loại mắt của bậc Thánh** là: **con mắt thịt** (Māmsa-cakṣus: nhục nhãn), **con mắt của hàng Trời** (Divya-cakṣus: Thiên nhãn), **con mắt Tuệ** (Prajñā-cakṣus: Tuệ nhãn), **con mắt Pháp** (Dharma-cakṣus: Pháp nhãn). Thần dụng tự tại, Trí Tuệ biện tài. Hết thấy đều cùng một lúc đều tự phát **Thệ Nguyện** rộng lớn, đều đồng với Hiền Hộ Đại Sĩ Bồ Tát Ma Ha Tát tu **Như Huyễn Tam Muội Thánh Tính Quán Môn** này, đương lai đồng cứu tất cả chúng sinh, hết thấy đều thành Phật

Bấy giờ, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai với chư Phật Như Lai cùng chung với tất cả Hiền Thánh, các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát Chúng đồng thanh khen ngợi Hiền Hộ Bồ Tát: “Lành thay! Lành thay! Hay dùng Trí Tuệ **vô lậu** chân thật diễn nói **Kim Cương Thánh Tính Thù Đặc Vi Diệu Thâm Thâm Như Huyễn Tam Muội Quán** của chư Phật Như Lai”

Đại Chúng đồng thanh xưng lên rằng: “Hiền Hộ Bồ Tát! Chẳng thể nói hết, chẳng thể nghĩ bàn! Khéo hay diễn nói tất cả **Giáo bí mật** (Guhya-sāstra) của Như Lai”

Khi ấy, các Chúng trong Đại Hội ở nước Xá Vệ: tất cả Bồ Tát, tất cả Thanh Văn, tất cả chư Thiên, tất cả hàng Quý Thần... đồng thanh khen ngợi: “**Thật chưa từng có!**”. thấy đều tỏ ngộ, vui vẻ vô tận, tin nhận, phụng hành

KINH ĐẠI THỪA DU GIÀ KIM CƯƠNG TÍNH HẢI
MẠN THÙ THẤT LỢI THIÊN TÝ THIÊN BÁT
ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYÊN THỨ TƯ (Hết)